

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 42 (2015)  
**Heft:** 5  
  
**Rubrik:** Buzón

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Es necesario que haya un debate

La quintaesencia del artículo de Georg Kohler en la edición de agosto es la afirmación de que la democracia nacional-estatal ya no es capaz por sí misma, y haciendo caso omiso de los intereses transnacionales, de garantizar bases sólidas para un ordenamiento y un desarrollo aceptados a nivel internacional. Antes de hacer semejante afirmación hay que preguntarse cómo surgen el orden y el desarrollo aceptados a nivel internacional. En Europa es la UE quien se encarga de ello y ahora mismo está demostrando cómo las decisiones se toman en pequeños círculos. Basta citar a modo de ejemplo a los que toman decisiones en el caso de Grecia, a saber, el TTIP y el CETA. En este problemático caso, el proceso es determinado por el socio comunitario económicamente más poderoso: Alemania y su canciller. Cuando hay problemas, el TTIP y el CETA se reúnen en secreto, impidiendo así un acuerdo, en principio posible, de toda la UE. No puedo proponer una mejor solución, pero el sistema suizo de encontrar una solución mediante un referéndum toma en consideración más intereses y también es aplicable a nivel internacional.

GÜNTER BERGERHOFF, BONN, ALEMANIA

## Una lentitud exasperante

La lentitud del desarrollo del voto electrónico me parece exasperante. Desde que vivo en una región del centro de Brasil, ya no puedo votar. Recibo el material sólo unos días antes de las votaciones, a veces después, así que es inútil pensar en devolverlo. No comprendo que los responsables sean tan “quisquillosos” y lleven tanto tiempo trabajando en ello sin lograr un sistema que funcione. Y de nuevo se constata que cada cantón trabaja por separado en lugar de tener un proyecto nacional. Los únicos perjudicados son los suizos en el extranjero, que no pueden ejercer uno de sus derechos constitucionales.

ALAIN LEUBA, BRASIL

## Sólo unos cuantos cazadores de ratas

En ninguna página web de los partidos principales de Suiza se encuentra un apartado en el que se tome en serio a los suizos en el extranjero, o que podría interesarnos a los suizos en el extranjero. ¡Sencillamente no existimos! Como mucho unos cuantos solitarios cazadores de ratas (políticos) se hacen publicidad para las elecciones de octubre de 2015, pero ninguno demuestra lo que hace de verdad en favor de los suizos en el extranjero. Esa es la realidad.

DAVE DANCER, POR CORREO ELECTRÓNICO

## Zimmerwald y Suiza

Ya había descubierto la anécdota de Zimmerwald en una obra de Jean Ziegler titulada „Le bonheur d'être suisse” (La felicidad de ser suizo). Recomendando la lectura de este libro que puede nutrir el debate sobre la Historia de Suiza. En mi opinión, sería interesante que “Panorama Suizo” entrevistara al autor.

ROBERT GALL, FRANCIA

# Retorno al drama familiar



JOACHIM B. SCHMIDT:  
„Am Tisch sitzt ein Soldat”; Landverlag  
Langnau 2014; 360  
páginas; CHF 33,90;  
unos 26 euros.  
[www.joachimschmidt.ch](http://www.joachimschmidt.ch)

“Decidió no pensar más en su país.” Esto es lo que hace el joven protagonista en la primavera de 1967, en Hamburgo. Pero poco después se ve bruscamente arrancado de su vida cotidiana de estudiante, cuando recibe un teletipo de su tía Rosa. Jón regresa a su país, a la isla de Islandia, en un buque de carga. Su madre está agonizando y quiere desvelarle el secreto familiar celosamente guardado durante mucho tiempo. Pero tras la noche del fallecimiento de su madre, Jón sólo puede acordarse de una palabra: “árbol”. Cuando cae en la cuenta de que se trata del exótico árbol del cielo, plantado por su abuelo, los acontecimientos se precipitan. A los pies del árbol, mientras excavaba, Jón encuentra una calavera y luego un

esqueleto completo. ¿Son los restos de su padre y el presidente de distrito, supuestamente ahogados en 1942 en el río de los glaciares y cuyos cadáveres nunca se encontraron?

Con gran maestría, Joachim B. Schmidt esboza y caracteriza las figuras de su novela „Am Tisch sitzt ein Soldat” (A la mesa se sienta un soldado): la tía Rósa, que se ocupa con gran firmeza del hermano de Jón, discapacitado mental, o los productores de ganado ovino, que sacan vida a la fría y árida tierra y escapan al largo y oscuro invierno bebiendo aguardiente de fabricación casera. La figura paterna es caracterizada con gran ternura, como la puede recordar un niño de dos años. El protagonista no sólo tiene que afrontar los oscuros secretos de su familia, sino también las dificultades de la gente que vive aislada en pleno norte del Atlántico. Muy hábilmente, el autor va cambiando los planos narrativos entre el pasado, cuando sucede el drama familiar en 1942, y los años sesenta. El desenlace de la historia puede parecer algo recargado, pero justamente ahí es donde queda patente el deseo de fabular del autor. Se trata de una auténtica novela de desarrollo en la que al final el protagonista al regresa a Hamburgo y se reconcilia con sus orígenes.

Joachim B. Schmidt, nacido en 1981 en los Grisones, donde se crió, vive desde hace ocho años en Islandia. Actualmente, este autor que aprendió el oficio de delineante, trabaja como periodista y escritor. También se ganó la vida como jardinero y peón. La patria de adopción de este suizo en el extranjero es un elemento determinante en sus historias – publicó la primera en 2010, y su primera novela, titulada „In Küstennähe” (Cerca de la costa), en 2013. Esperemos poder leer más historias de Islandia como éstas, tan magistralmente entretedidas.

RUTH VON GUNTEN